EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2.6.2005 PE 359.945v01-00

PAKEITIMAI 12-13

Nuomonės projektas **(PE 357.668v01-00)**
Johannes Blokland
Tam tikri tarpininkavimo civilinėse ir komercinėse bylose aspektai

Pasiūlymas dėl reglamento (KOM(2004)0718 – C6-0154/2004 – 2004/0251(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Adeline Hazan

Pakeitimas 12
1 straipsnio 1 dalis

1. Šios direktyvos tikslas – sudaryti geresnes ginčų sprendimo sąlygas, skatinant naudoti tarpininkavimą ir užtikrinant patikimą ryšį tarp tarpininkavimo ir teisenos.	1. Šios direktyvos tikslas – sudaryti geresnes ginčų sprendimo sąlygas, skatinant š***alis geranoriškai*** naudoti tarpininkavimą ir užtikrinant patikimą ryšį tarp tarpininkavimo ir teisenos.

Or. fr

Justification

La spécificité de la médiation tient dans l'accord volontaire entre les deux parties, elle doit être précisée.

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 13
2 straipsnio a punkto 1 įtrauka

a) „Tarpininkavimas“ – tai ***visi*** procesai, kuriuose dviems ginčo šalims arba didesniam jų skaičiui ***susitarti padeda trečioji šalis***, ***neatsižvelgiant*** į tai, ar procesas inicijuojamas šalių sprendimu, siūlant arba reikalaujant teismui, ar pagal valstybės narės nacionalinę teisę.	a) „Tarpininkavimas“ – tai ***procesas***, kuriuose dviems ginčo šal*ys* arba didesn*is jų skaičius* siekia susitarti ***per trečiąją šalį.*** Šis procesas ***gali būti*** inicijuojamas šalių sprendimu, siūlant arba reikalaujant teismui ***šalims sutinkant*** arba inicijuotas pagal valstybės narės nacionalinėje teisėje ***nustatytus įsipareigojimus.***

Or. fr

Justification

Cette définition précise que le but de la médiation est de tenter de parvenir à un accord par l'intermédiaire d'un médiateur qui n'a pas vocation à assister les parties. Elle précise en outre que le processus de médiation nécessite toujours l'accord des parties. Il s'agit d'une condition tout à fait essentielle de son succès.